

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 39 (1992)
Heft: 4

Vorwort: Persönlich = Personnel = Personale
Autor: Bühler, Robert

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 06.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

**Zum Abschied von Fürsprecher
Hans Mumenthaler als Direktor
des Bundesamtes für Zivilschutz**

Fürsprecher Hans Mumenthaler scheidet Ende April aus dem Bundesdienst, dem er 35 Jahre in Pflicht stand, aus. 18 Jahre führte er das Bundesamt für Zivilschutz. Direktor Hans Mumenthaler kommen bei Auf- und Ausbau des Schweizer Zivilschutzes grosse Verdienste zu, war er doch unter anderem massgeblich beteiligt

- am Erarbeiten von Gesetzesanpassungen,
- am Formulieren von Standortbestimmungen,
- bei der Realisierung des Ausbildungszentrums Schwarzenburg
- und schliesslich in der Neugestaltung des Zivilschutzes der Zukunft.

Seit 15 Jahren stehe ich mit Hans Mumenthaler in Kontakt, zuerst als Militär- und Zivilschutzdirektor, dann als Präsident der Zivilschutz-Direktorenkonferenz und heute als Präsident des SZSV. Mit vier Bildern möchte ich Hans Mumenthaler charakterisieren:

**A l'occasion du départ de l'avocat
Hans Mumenthaler, directeur de l'Office
fédéral de la protection civile**

L'avocat Hans Mumenthaler se retire à fin avril après 35 ans passés au service de la Confédération. A la tête de l'Office fédéral de la protection civile pendant 18 ans, il s'est acquis de grands mérites dans l'édification et le développement de la Protection civile suisse: son concours a été décisif dans plusieurs étapes-clés de cette institution, notamment lorsqu'il s'est agi

- d'adapter la loi et ses dispositions d'exécution,
- de dresser l'état de la situation,
- de construire le centre de formation de Schwarzenbourg
- et enfin de mettre sur pied une nouvelle structure pour la Protection civile de demain.

Cela fait 15 ans que je suis en contact avec Hans Mumenthaler; ce fut d'abord en tant que directeur militaire et de la protection civile, puis comme président de la Conférence des directeurs de la protection civile,

**L'avvocato Hans Mumenthaler lascia la sua
carica di direttore dell'Ufficio federale della
protezione civile**

Alla fine di aprile l'avvocato Hans Mumenthaler lascia l'amministrazione federale, presso la quale ha lavorato per 35 anni. Per 18 anni è stato alla guida dell'Ufficio federale della protezione civile. Nella sua qualità di direttore, Hans Mumenthaler ha avuto una funzione importantissima nell'organizzazione e nel potenziamento della protezione civile svizzera. Egli ha infatti partecipato in misura determinante ai seguenti compiti:

- elaborazione di revisioni di legge e di norme di esecuzione,
- formulazione di posizioni precise,
- realizzazione del centro d'istruzione di Schwarzenburg
- e infine riorganizzazione futura della protezione civile.

Conosco Hans Mumenthaler da 15 anni e ho avuto modo di apprezzarlo prima come direttore militare e della protezione civile, poi come presidente della conferenza dei diret-

**Robert Bühler,
Zentralpräsident
des SZSV**

R. Bühler



Der Generalist. Obschon sein Gesamtüberblick im Zivilschutzwesen hervorragend ist, markierte Hans Mumenthaler nie den Alleswissender, den Spezialisten in jedem Bereich. Er war aber besorgt, dass durch klare Strukturen und Abläufe im Amt, durch vertiefte Kommunikation und Information immer das umfassende Ganze angestrebt wurde.

Der Föderalist. Die Integration aller Ebenen unseres Bundesstaates in ein übergeordnetes Ziel war Hans Mumenthaler ein ernstes Anliegen. Er war davon überzeugt, dass nur durch die Wahrnehmung der Mitverantwortung aller Glieder die hochgesteckten Zivilschutzerwartungen erfüllt werden konnten.

et maintenant en ma qualité de président de l'Union suisse pour la protection civile. Si j'avais à brosser son portrait, je retiendrais de lui quatre traits dominants:

Le généraliste. En dépit de sa remarquable vision d'ensemble du domaine de la protection civile, Hans Mumenthaler n'a jamais fait étalage de son savoir; jamais il n'a joué le spécialiste en tout. Mais dans son souci de convergence vers l'essentiel, vers la globalité, il a doté l'office d'une organisation claire, faisant large place à l'authentique communication et à l'information.

Le fédéraliste. Une cause majeure défendue par Hans Mumenthaler, c'est l'adhésion à un objectif supérieur de notre Etat fédéral à tous les niveaux. A ses yeux, des aspirations aussi élevées que celles de la Protection civile ne peuvent se réaliser que dans le soutien et la responsabilité de tous les membres de la communauté.

L'avocat. Qu'il agisse en qualité de directeur, de conseiller communal ou de commandant de régiment, Hans Mumenthaler

tori della protezione civile e infine come presidente dell'USPC. Vorrei caratterizzare la sua figura con quattro tratti principali:

L'interesse per il contesto globale. Hans Mumenthaler ha sempre avuto una eccezionale visione d'insieme della protezione civile, senza però voler svolgere il ruolo del «sottotutto», dello specialista in tutti i campi. Nel suo ufficio ha comunque sempre cercato di seguire una prassi globale con chiare strutture e un lavoro d'informazione approfondito.

L'attitudine al federalismo. Uno degli interessi precisi di Hans Mumenthaler è stato quello di vedere tutti i livelli del nostro stato federale accomunati da un obiettivo superiore. Ma egli è sempre stato convinto che i traguardi più importanti della protezione civile possono essere raggiunti solo se tutti i suoi componenti assumono la loro parte di responsabilità.

La missione di avvocato. In tutte le sue funzioni di direttore, consigliere comunale o co-

Der Fürsprecher. Ob als Direktor, Gemeinderat oder Regimentskommandant, stets war Hans Mumenthaler Fürsprecher, Anwalt für andere. Ihm bedeutete der Verkehr mit allen Institutionen immer Verkehr mit Menschen. Deshalb funktionierte die Zusammenarbeit zwischen dem Bundesamt für Zivilschutz und dem SZSV grossartig, auch bei manchmal unterschiedlicher Meinung.

Der Optimist. Hans Mumenthalers Begeisterungsfähigkeit und der Glaube an das Gute im Menschen machten ihn nicht nur zum verlässlichen Kamerad, sondern waren die Voraussetzung, dass er im rasanten Wandel bestehen konnte. Er bemerkte vor kurzer Zeit: «Wer den Wandel nicht akzeptiert, wird von der Zeit überholt, wird verbittert und alt.» Hans Mumenthaler ist fröhlich geblieben.

Im Auftrag der Zivilschutzpflichtigen, insbesondere im Namen des SZSV, danke ich Fürsprecher Hans Mumenthaler ganz herzlich und wünsche ihm weiterhin gute Gesundheit sowie frohe und glückliche Jahre im Ruhestand. ■

s'est toujours fait l'avocat d'autrui. Ses rapports avec les institutions sont avant tout des relations humaines. Il n'y a donc pas à s'étonner que la collaboration entre Office fédéral de la protection civile et Union suisse de la protection civile ait remarquablement bien fonctionné, à travers et malgré quelques divergences d'opinion.

L'optimiste. La capacité d'enthousiasme de Hans Mumenthaler, sa foi en l'homme ont fait de lui le plus sûr des camarades; ces qualités furent aussi sa force dans les turbulences et les mutations de notre époque. Ne faisait-il pas remarquer tout récemment: «Celui qui n'accepte pas le changement est vite dépassé; il devient amer, il vieillit.» Hans Mumenthaler a conservé, lui, son aménité et son enthousiasme.

Au nom de tous ceux qui servent dans la protection civile, en particulier au nom de l'Union suisse de la protection civile, je remercie chaleureusement Hans Mumenthaler et je lui souhaite une bonne santé pour d'heureuses années de retraite. ■

mandante di reggimento, Hans Mumenthaler è sempre rimasto un avvocato, un portavoce degli altri. Per lui trattare con le istituzioni vuol dire innanzitutto trattare con le persone. Per questo la collaborazione fra l'Ufficio federale della protezione civile e l'USPC ha funzionato sempre in modo eccellente, anche se a volte le opinioni erano divergenti.

L'ottimismo. Il suo entusiasmo e la sua fiducia nella bontà umana hanno fatto di Hans Mumenthaler non solo un compagno fidato, ma gli hanno anche permesso di non essere travolto dai velocissimi mutamenti. Egli ha affermato di recente che chi non accetta i cambiamenti viene travolto dagli eventi, non è al passo dei tempi e diventa vecchio e amaro, mentre Hans Mumenthaler è sempre rimasto allegro e fiducioso.

A nome di tutti i membri della protezione civile, e in particolare a nome dell'USPC, ringrazio di cuore l'avvocato Hans Mumenthaler e gli auguro tanti anni sereni e felici dopo il suo pensionamento. ■